

Paper Reference(s) 4GK1/01
Pearson Edexcel International GCSE

Greek (First Language)
PAPER 1: Reading, Summary and Grammar

Thursday 1 June 2023 – Morning

Time: 2 hours 15 minutes

Extract Booklet

**DO NOT RETURN THIS BOOKLET
WITH THE QUESTION PAPER.**

Περιεχόμενα

Σελίδα

3–6	Πρώτο κείμενο: GREEKLISH: Λόγος και Αντίλογος
7–10	Δεύτερο κείμενο: Η γλώσσα της γενιάς μου
11–14	Τρίτο κείμενο: Οι νέοι μετανάστες

ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ: Κατανόηση γραφτού λόγου

Απαντήστε σε όλες τις ερωτήσεις.

**Πρώτο κείμενο: GREEKLISH: Λόγος
και Αντίλογος**

**Να διαβάσετε προσεκτικά το
ακόλουθο άρθρο δημοσιογράφου
που δημοσιεύτηκε σε διαδικτυακή
εφημερίδα. Στη συνέχεια να
απαντήσετε στις ερωτήσεις 1 έως
4 στο φυλλάδιο των ερωτήσεων.**

**Η ψηφιακή γλώσσα Greeklish, που αποτελεί
χαρακτηριστικό γνώρισμα της επικοινωνίας
μεταξύ των χρηστών του διαδικτύου και της
τεχνολογίας γενικότερα, έχει προκαλέσει
έντονες συζητήσεις αναφορικά με τους
κινδύνους που ενδεχομένως εγκυμονεί.
Ο όρος προέρχεται από τη σύντμηση
των λέξεων «Greek» (ελληνικά) και «lish»
(κατάληξη της λέξης «English»).**

(continued on the next page)

Turn over

Πρώτο κείμενο continued.

Στα Greeklish κάθε λέξη μεταγράφεται με αγγλικούς (λατινικούς) χαρακτήρες (π.χ. αντί για «καλημέρα» έχουμε «kalhmera» ή «kalimera»). Ήδη πολλοί διακεκριμένοι πανεπιστημιακοί έχουν ταχθεί δημοσίως εναντίον της χρήσης των Greeklish.

Υποστηρίζουν πως η γλώσσα είναι ένα θεμελιώδες κεφάλαιο του εθνικού μας πολιτισμού και αν δεν τη χρησιμοποιούμε σωστά, θα αποξενωθούμε από την ίδια μας την ταυτότητα. Στη γλώσσα αντικατοπτρίζονται παραδόσεις, ιδέες και ιστορία αιώνων. Κάθε μεταγραφή της με στοιχεία και σύμβολα ξένα προς αυτήν αποτελεί μια ευθεία απειλή για την υπόστασή της. Σε πρόσφατη συνέντευξη, γνωστός καθηγητής της Γλωσσολογίας επεσήμανε τον κίνδυνο της «αποξένωσης» των Ελλήνων από τον πολιτισμό τους, προειδοποιώντας ότι «οι νέοι άνθρωποι θα το πληρώσουν ακριβά».

(continued on the next page)

Turn over

Πρώτο κείμενο continued.

Η ψηφιακή γλώσσα αποτελεί για ορισμένους ειδικούς ένα είδος πολιτισμικού ιμπεριαλισμού της αγγλικής γλώσσας. Ο καθημερινός βομβαρδισμός από ξένα οικονομικά, πολιτικά και πολιτισμικά μοντέλα αποδυναμώνει την εθνική συνείδηση, ειδικά των νέων. Τελικά, η παγκοσμιοποίηση μέσα από την κυριαρχία των αγγλικών μας οδήγησε στα Greeklish.

Από την άλλη, όμως, η ψηφιακή γλώσσα δεν αποτελεί μόνο ελληνικό φαινόμενο. Συναντάται σε ολόκληρο τον κόσμο, συνιστώντας γνώρισμα της προόδου στον χώρο της ηλεκτρονικής και της διαδικτυακής επικοινωνίας. Επομένως, η κριτική εναντίον όσων τη χρησιμοποιούν είναι αβάσιμη, αφού έχει καθιερωθεί στη συνείδηση εκατομμυρίων ατόμων σε ολόκληρο τον κόσμο, και φυσικά και των Ελλήνων, χάρη στην ευκολία και τη χρησιμότητά της.

(continued on the next page)

Πρώτο κείμενο continued.

Όπως υποστηρίζουν οι επιστήμονες της πληροφορικής, τα λογισμικά προγράμματα που χρησιμοποιούνται διεθνώς είναι «γραμμένα» στην αγγλική γλώσσα, η οποία θεωρείται η πιο ευρέως ομιλούμενη γλώσσα στον κόσμο. Είναι φυσιολογικό να έχει γίνει αποδεκτή από τους χρήστες του διαδικτύου και να έχει σταδιακά μετατραπεί σε αναπόσπαστο κεφάλαιο της διαδικτυακής και ηλεκτρονικής κουλτούρας. Η αρνητική κριτική κατά των Greeklish, επομένως, ισοδυναμεί κατά βάθος με πράξη τεχνοφοβίας. Δεν είναι τυχαίο ότι προέρχεται συνήθως από άτομα μεγάλης ηλικίας, που, λόγω άγνοιας, αντιμετωπίζουν με σκεπτικισμό τον «θαυμαστό καινούργιο κόσμο» της κυβερνητικής. Πιστεύουν ότι θα γκρεμίσει ένα κομμάτι του κόσμου που γνωρίζουν και μέσα στον οποίο αισθάνονται ασφαλείς.

Δεύτερο κείμενο: Η γλώσσα της γενιάς μου

Να διαβάσετε προσεκτικά την ανάρτηση μιας μαθήτριας στο ιστολόγιο του σχολείου. Στη συνέχεια, να απαντήσετε στις ερωτήσεις 5 έως 9 στο φυλλάδιο ερωτήσεων.

Τα Greeklish είναι ένας καινούριος τρόπος γραφής των ανθρώπων, που χρησιμοποιούν τα λατινικά, για να γράψουν στα ελληνικά. Σε αντίθεση με πολλούς, συνήθως μεγαλύτερους, πιστεύω πως τα Greeklish όχι μόνο δεν απειλούν τη γλώσσα μας, αλλά μας βοηθάνε κιόλας! Γιατί, όπως μάλλον ήδη ξέρετε, η σχετική ευκολία και χρησιμότητα των Greeklish, δηλαδή το να μην υπάρχουν κανόνες γραμματικής και ο καθένας να μπορεί να γράφει όπως θέλει, μας έχει απελευθερώσει από το άγχος. Έτσι κάποιος που η ορθογραφία δεν είναι το «φόρτε» του δεν χρειάζεται να ντρέπεται σε διάφορους διαδικτυακούς τόπους κοινωνικής δικτύωσης.

(continued on the next page)

Turn over

Δεύτερο κείμενο continued.

Τα Greeklish είναι η χαρακτηριστική γλώσσα της γενιάς μου και δεν τα χρησιμοποιώ λόγω μόδας, αλλά επειδή με διευκολύνει στο ότι δεν βάζω τόνους, ειδικά όταν βιάζομαι ή στέλνω κάποιο μήνυμα, όταν είμαι κάπου έξω για μια δουλειά ή καθ'οδόν για ένα ραντεβού. Επίσης, όταν χρειάζεται να χρησιμοποιήσω κάποια ξένη ορολογία, δεν καθυστερώ αλλάζοντας τη γραμματοσειρά στο πληκτρολόγιο κάθε λίγο και λιγάκι.

Η Ελλάδα σήμερα είναι διαφορετική από αυτήν των γονιών και των παππούδων μας, ας όψεται η παγκοσμιοποίηση. Η κουλτούρα μας δεν έχει να κάνει με την Ελλάδα μόνο. Ακούμε ξένες μουσικές, βλέπουμε ξένες ταινίες, παίζουμε βιντεοπαιχνίδια σε ξένη γλώσσα. Επίσης, υπάρχουν τόσοι άνθρωποι από άλλες χώρες που ζουν και εργάζονται εδώ, παιδιά που μετανάστευσαν εδώ με τις οικογένειές τους. Στις διαδικτυακές συνομιλίες καταλαβαίνόμαστε πολύ πιο εύκολα, όταν γράφουμε με λατινικούς χαρακτήρες.

(continued on the next page)

Turn over

Δεύτερο κείμενο continued.

Αν βέβαια χρειάζεται να στείλω κάποιο μήνυμα στην καθηγήτριά μου ή σε κάποιον μεγαλύτερο γενικά, θα γράψω σε καλά ελληνικά. Δεν έχω πρόβλημα. Ξέρω τη γλώσσα μου. Ξέρω επίσης πως, για να πάρω καλούς βαθμούς στα μαθήματα, πρέπει να γράψω σωστά. Σας διαβεβαιώνω, λοιπόν, πως η ελληνική ορθογραφία δεν χάνεται, εκτός εάν ο χρήστης της είναι ένας άνθρωπος χωρίς μυαλό που δεν καταλαβαίνει πως τα Greeklish είναι απλά ένας κώδικας επικοινωνίας για συγκεκριμένες περιπτώσεις, για συντόμευση και απλότητα. Εσείς μιλάτε ή γράφετε με τον ίδιο τρόπο ή προσαρμόζετε τον λόγο σας ανάλογα με ποιον επικοινωνείτε και για ποιο θέμα μιλάτε;

(continued on the next page)

Δεύτερο κείμενο continued.

Θα πρότεινα σε όλους εσάς που μοιράζετε απλόχερα την κριτική σας ενάντια στην ψηφιακή γλώσσα, και κατ' επέκταση στους νέους, να στρέψετε την προσοχή σας στην ξύλινη γλώσσα των πολιτικών που παραπληροφορεί και αποπροσανατολίζει ή στη φτώχεια του λεξιλογίου και στις γκάφες των παρουσιαστών της τηλεόρασης, στα ριάλιτι και στις πρωινές εκπομπές. Εκεί δολοφονείται η ελληνική γλώσσα.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ: Περίληψη

Τρίτο κείμενο: Οι νέοι μετανάστες

Να διαβάσετε το άρθρο που ακολουθεί με θέμα τους Έλληνες που εργάζονται στο εξωτερικό. Στη συνέχεια να απαντήσετε στην ερώτηση 10 στο φυλλάδιο των ερωτήσεων.

Η μεγαλύτερη εξαγωγή «προϊόντος» της χώρας μας, δυστυχώς ή ευτυχώς, τα τελευταία χρόνια είναι το πολύτιμο ανθρώπινο δυναμικό, κατά πλειοψηφία εξειδικευμένοι επιστήμονες και πτυχιούχοι με πολλά προσόντα. Οι νέοι επιστήμονες και επαγγελματίες που έφυγαν από την Ελλάδα τα χρόνια της οικονομικής κρίσης, για να καταλήξουν σε χώρες όπως το Ηνωμένο Βασίλειο, οι ΗΠΑ, η Γερμανία κ.τ.λ., έχουν τα μάτια στραμμένα προς την Ελλάδα, αλλά εξακολουθούν να μένουν και να εργάζονται έξω.

(continued on the next page)

Τρίτο κείμενο continued.

Γιατί, όμως, δεν βλέπουμε να επιστρέφουν οι νέοι και οι νέες επιστήμονες από το εξωτερικό στη χώρα μας;

Όπως δείχνει μεγάλη έρευνα που έκανε πρόσφατα το Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης (ΕΚΤ), το 58% των Ελλήνων επιστημόνων που ζει και εργάζεται στο εξωτερικό επιθυμεί να εργαστεί και να ζήσει στην πατρίδα. Ο κύριος λόγος που αναφέρουν είναι η ποιότητα ζωής στη χώρα μας, καθώς και η επιθυμία να είναι κοντά στις οικογένειές τους. «Κανένας μισθός δεν μπορεί να καλύψει το κενό που έρχεται από το να μην είσαι με τους δικούς σου ανθρώπους», μας είπε σε τηλεφωνική συνομιλία Ελληνίδα μεταδιδακτορική ερευνήτρια σε πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας.

(continued on the next page)

Τρίτο κείμενο continued.

Στην ίδια, όμως, έρευνα του ΕΚΤ οι νέοι και οι νέες που ρωτήθηκαν αν θέλουν να γυρίσουν στην Ελλάδα έθεσαν ως αρνητικό παράγοντα, όχι τους μειωμένους μισθούς, όπως θα περίμενε κανείς, αλλά την αναξιοκρατία. Πολλοί μάλιστα δήλωσαν πως, όταν εξέφρασαν την επιθυμία να γυρίσουν, διάφοροι τους αποθάρρυναν. Τους προειδοποίησαν πως τα κριτήρια της πρόσληψής τους σε μία επιχείρηση ή σε ένα ανώτατο εκπαιδευτικό ίδρυμα δεν θα είχαν να κάνουν με την επιστημονική τους αξία, αλλά με τη δικτύωσή τους και τη συμμετοχή τους σε «οικογένειες» ή πανεπιστημιακές «παρέες» που αποφασίζουν για το ποιος προσλαμβάνεται.

(continued on the next page)

Τρίτο κείμενο continued.

«Η Ελλάδα, τόσο προ της πανδημίας αλλά κυρίως μετά, έχει ανάγκη από τους ανθρώπους της», δήλωσε εκπρόσωπος του ΕΚΤ. «Δυστυχώς, όμως, ο Έλληνας που έφυγε στο εξωτερικό δεν εμπιστεύεται το ελληνικό κράτος. Είτε επειδή αυτό μπορεί να οφείλεται στο ότι το ελληνικό κράτος εμμέσως μπορεί να τον έδιωξε από τη χώρα, είτε επειδή απλά θεώρησε ότι δεν μπορεί να τον βοηθήσει. Αυτό που είναι στην ατζέντα τα τελευταία χρόνια δεν είναι μόνο το πώς θα πείσουμε τους νέους μας να γυρίσουν πίσω. Επίσης, σημαντικό είναι να τους δείξουμε ότι τους σεβόμαστε και θέλουμε να γυρίσουν πίσω».

SOURCE INFORMATION

1. Λόγος και Αντίλογος

<https://www.tanea.gr/2011/06/12/greece/mpampiniwtis-oi-neoi-tha-plirwsoyn-akribata-greeklish/>

2. Η γλώσσα της γενιάς μου

<http://11kai.blogspot.com/2012/09/greeklish.html>

3. Οι νέοι μετανάστες

<https://www.tovima.gr/2020/10/06/society/brain-drain-eisitirio-xoris-epistrofi-giati-den-epistrefoun-oi-neoi/>